

Las Preguntas Comunes y sus Respuestas Sobre el Nitrato y el Agua Potable



Region 10

Octubre 2012

¿Qué es el nitrato?

El nitrato (NO_3) es una forma de nitrógeno. Es una parte natural del suelo y de las aguas subterráneas, pero en algunos lugares del Bajo Valle de Yakima las actividades de los humanos como el uso de fertilizantes o la aplicación de estiércol de ganado al suelo han incrementado las concentraciones de nitrato en el agua potable hasta niveles superiores del estándar de la EPA para el agua potable.

¿Por qué la contaminación con nitrato es una preocupación?

El nitrato es muy contaminante; esto quiere decir que una sola exposición puede afectar la salud de una persona. El exceso de nitrato en el cuerpo hace que sea más difícil transportar oxígeno para los glóbulos rojos. La mayoría de las personas se recuperan rápidamente, pero esto puede resultar peligroso para los bebés y algunos adultos. Los bebés expuestos a grandes cantidades de nitrato pueden presentar el "síndrome del bebé azul". Esta enfermedad es poco común, pero puede ser fatal. Los bebés pueden ser especialmente vulnerables si se los alimenta con alimentos para biberón preparados con agua de pozo con una elevada concentración de nitratos.

La investigación sobre otros efectos del nitrato en la salud humana no ha sido concluyente.

Para obtener más información sobre los efectos del nitrato en la salud, consulte la hoja de datos del Departamento de Salud de Washington en http://bit.ly/Wa_DOH_Nitrate o <http://www.doh.wa.gov/portals/1/Documents/Pubs/331-214.pdf>

¿Cómo puede entrar el nitrato en mi agua potable?

Cuando productos que contienen nitrógeno, como fertilizantes o estiércol de ganado, se aplican a la tierra, bacteria natural que vive en la tierra puede convertir el nitrógeno a nitrato. Desechos humanos de sistemas sépticos también pueden ser una fuente de nitrato. La lluvia o agua de irrigación puede transportar los nitratos a través de la tierra al agua subterránea, contaminante el agua potable.

Mi agua potable está contaminado con el nitrato. ¿Qué debo hacer?

El nivel máximo para el contaminante nitrato en el agua potable, que es el estándar de la EPA para el agua potable, es 10 miligramos por litro (o 10 partes por millón).

Si un examen de nitrato indica niveles más altos que 10 partes por millón en el agua potable, usted debe de encontrar una fuente alternativa de agua para beber. Lo más rápido es empezar a usar agua embotellada para beber. Otra opción es instalar un aparato o filtro que va a quitar el nitrato de su agua. Le proporcionamos más información sobre estos aparatos en la página No. 2.

Otras opciones de largo plazo incluyen perforar un pozo más profundo el dentro de un acuífero diferente, conectarse a un sistema público de agua, o crear un nuevo sistema público de agua que suministre su casa y las de sus vecinos. Estas opciones requieren trabajar con otros en su comunidad para determinar si son prácticos o posibles.

Continúa en la página siguiente ⇨

¿Qué quiere decir partes por millón ?

“Partes por millón” es una medida de la concentración de una sustancia (tal como el nitrato) en el agua. Por ejemplo, digamos que un balde de agua tiene nitrato de un nivel de 14 partes por millón.

Si el balde de agua tuviera un millón de gotas de agua en ella, 14 de esas gotas serían de nitrato, y el resto serían gotas de agua.

¿Cómo se puede analizar para ver si el agua potable está contaminada?

Se recomienda que los pozos privados se analicen una vez por año para medir niveles de bacterias coliformes y nitrato para asegurar que sea seguro beber ese agua. Muchos laboratorios en Washington hacen estas pruebas. En el 2010, los precios variaron de \$20-\$25 para análisis de bacterias coliformes, y de \$30-\$42 para análisis de nitrato. Los empleados del laboratorio pueden contestar sus preguntas y decirle cómo recoger pruebas de agua. Dentro del área del Valle de Yakima, hay cuatro lugares donde los residentes pueden llevar sus muestras de agua potable para analizar la calidad del agua: *(La inclusión en esta lista no implica ni constituye un endoso o una recomendación por parte de la EPA)*

- Laboratorio del Distrito de Salud de Benton Franklin 7102 W Okanogan Place | Kennewick, WA 99336 | (509) 460-4206
- Cascade Analytical, Inc. | 1008 W. Ahtanum Yakima, WA 98903 | (509) 452-7707
- Laboratorio Valley Environmental | 201 E. “D” St. Yakima, WA 98901 | (509) 575-3999
- Laboratorios Ag Health | 445 Barnard Blvd. Sunnyside, WA 98944 | (509) 836-2020

¿Es seguro usar mi agua para ducharme o bañarme si tiene más de 10 partes por millón?

El nitrato sólo es problema si se ingiere (comer y tomar). No se absorbe por medio de la piel. La gente que instala sistemas de filtración para el nitrato muy seguido los instala sólo para el grifo de la cocina, y usan ese grifo para sacar agua para cocinar y tomar.

¿Ayudaría si hiervo mi agua?

¡No! Hervir el agua NO reduce los niveles de nitrato. De hecho, empeoraría los niveles de nitrato por que parte del agua se evaporaría, pero no el nitrato. Eso aumenta la concentración de nitrato en el agua.

Yo uso un filtro de carbón.

¿Ayudaría esto?

Los filtros de carbón activados, como los de las jarras de agua de “Brita”, NO quitan el nitrato.

¿Y los sistemas de filtración de casa?

Los sistemas de filtración en el punto de uso (POU, por sus iniciales en Inglés), tratan el agua que sale de un sólo grifo. Los sistemas de filtración en el punto de entrada (POE, por sus iniciales en Inglés) tratan el agua que se usa por toda la casa.

Dos tipos de sistemas que quitan los nitratos de su agua, son:

- Unidad de osmosis inversa
- Unidad de destilación

IMPORTANTE:

Todos los sistemas de filtración de POU o POE necesitan mantenimiento para poder operar eficazmente. Si no se mantienen adecuadamente, contaminantes pueden acumularse en las unidades y empeorar la calidad de su agua.

Adicionalmente, algunos vendedores pueden dar afirmaciones acerca de su eficacia que no son basados en la ciencia. La EPA no examina o certifica las unidades de tratamiento, pero dos organizaciones que sí lo hacen son:

- NSF International (<http://www.nsf.org>) y
- Underwriters Laboratory (<http://www.ul.com>).


¿Qué están haciendo las agencias del gobierno para arreglar el problema?

EPA está trabajando con sus socios gubernamentales y otras partes interesadas para abordar la cuestión. Si desea ser incluido en una lista de correo para actualizaciones ocasionales de agua potable en el Valle de Yakima, reuniones, y cómo usted puede participar en la búsqueda de una solución, por favor envíen correo electrónico a

labiosa.rochelle@epa.gov o llame

1-800-424-4372, ext. 1172 o 1-206-553-1172

Si usted necesita materiales en un formato alternativo, póngase en contacto con Rochelle Labiosa en los números que aparecen arriba.

 *Usuarios de TDD, por favor llame al servicio de retransmisión Federal: número de teléfono 800 877 8339 y dar el operador Rochelle Labiosa.*